

JOHANNA JOHANNSEN

Ein geheimnisvoller Abdruck

Et hemmeligsfuldt spor



SeenLand
UM FLENSBURG





Ein Heft für große und kleine Entdecker! Kannst du die kleinen Suchaufträge bei einem Spaziergang durch das Seenland lösen? Mache ein Foto!

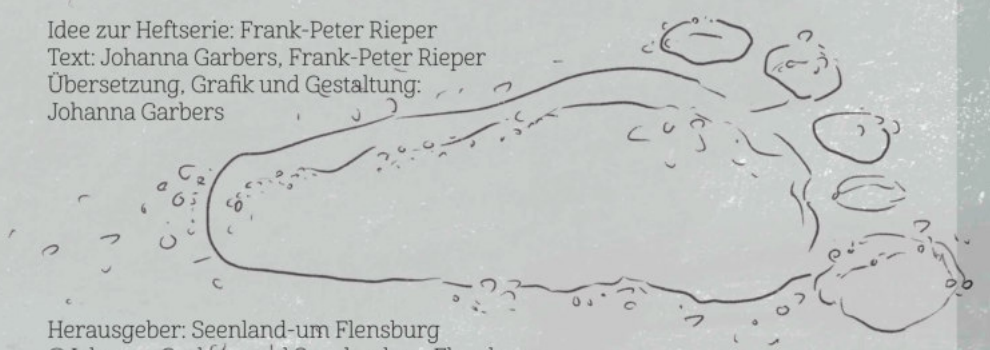
Unser Naherholungsgebiet „Seenland-um-Flensburg“ liegt zwischen Handewitt und Wanderup, in der Aktiv Region Nord und ist Bestandteil des grünen Binnenlandes in einem noch zum Teil aktivem Kiesabbaugebiet. Es entstehen Wander- und Radwege, auch Reitwege stehen zur Verfügung. Nach und nach wird das Erholungsgebiet um naturnahe Freizeitmöglichkeiten und Erholungseinrichtungen ergänzt.

Vores rekreative område „Seenland-um-Flensburg“ ligger mellem Handewitt og Wanderup, i AktivRegion Nord og er en del af et grønt område hvor der stadig findes aktiv grusgravning. Der findes vandre- og cykelstier, og stier til ridning er også tilgængelige. Efterhånden er rekreatiomsområdet suppleret med naturlige fritidsfaciliteter samt faciliteter, hvor man kan slappe af.

www.seenland-um-flensburg.de

Idee zur Heftserie: Frank-Peter Rieper
Text: Johanna Garbers, Frank-Peter Rieper
Übersetzung, Grafik und Gestaltung:
Johanna Garbers

Herausgeber: Seenland-um Flensburg
©Johanna Garbers und Seenland um Flensburg





Alles begann mit einem geheimnisvollen Abdruck. Mitten auf einem der schönen Wanderwege durch die Seenlandschaft zwischen Wanderup und Handewitt.

So ein großer Fußabdruck!
Hast du ihn auch schon
entdeckt?



Det hele startede med et hemmelighedsfuldt
fodspor i midten af en af de smukke vandrestier
gennem sølandskabet mellem Wanderup og
Handewitt.

Der kleine Wichtel Waru machte, wie jeden Tag, einen Spaziergang in Richtung Handewitter Forst. Fröhlich hüpfte er an den Schildern vorbei und pfiff ein Wichtellied. Und PLUMPS fiel er auf die Nase. Er war in einen seltsamen Abdruck gefallen.

Den lille dværg Waru gik, hver eneste dag en lille tur i retning mod Handewitter Forst. Glad hoppede han forbi skiltene og fløjtede en dværg melodi. Men pludselig faldte han på sin næse. Han var faldet ned i det mærkelige fodspor.





HUCH

PLUMPS

Hier wohnt der Fasan!
Ist er dir schon über
den Weg gelaufen?

Davon gab es ja ganz viele! Er verfolgte die Spur und fragte die Tiere, was das war. Die Vögel waren sich sicher: „Das ist ein Gemeinschaftsnest.“

*Der var mange af dem! Han fulgte sporene
og spurgte dyrene, hvad det var. Fuglene
var sikre på at: „Det er en fællesrede“*



„Unsinn“, sagte Frau Eichhorn.
„Das ist ein Nusslager.“
„Sludder“, sagte fru egeren.
„Det er et nøddelager.“



„Aber nein“, sagte Herr Hase gähnend. „Das ist ein Schlafplatz für Hasen.“
„Nej“, sagde hr. Hare og gabte. „Det er et sovested for kaniner.“



„Ihr seid aber auf dem Holzweg. Mit Wasser gefüllt ist das ein Riesenbad für Fasane.“

„Nej, I er på det forkerte spor. Fyldt med vand, er det et kæmpe bad til fasaner.“





„Eine Schlammstelle für mich“, sagt der Hirsch. „Ein Versteck für mich“, freut sich der Fuchs. Die Eule ist noch zu müde zum Rätseln.

„En mudderpøl til mig,“ siger hjorten. „Et skjulested til mig“, siger ræven. Uglen er stadig for træt til at gætte med.



Weißt du, was das für Abdrücke sind?



Da hörten sie plötzlich...KNACK KNACK...Was war das? Alle huschten in ihr Versteck. Nur Waru leuchtete neugierig. Der Waldboden fing an zu beben. So heftig, dass er mehrfach auf den Hosenboden fiel...PLUMPS!

Pludselig hørte de... KNÆK KNÆK ...Hvad var det? Alle smuttede i skjul, kun Waru var nysgerrig. Skovbunden begyndte at ryste. Så voldsomt at han faldt på bagdelen flere gange BUMP BUMP ..





OPERA FANTASIE
1971 bis 1988
KLASSIK-WIND

PIAD
Fischer
suchen
VERFÄHRTE

'Ankündigung'
GESUCHT
DIEBISCHE KUTZE
2006
Belohnung

HA
Fisch

1111
Eichhorn



Da erschrak Waru!
Vor ihm standen
plötzlich riesige
haarige Füße!

Ein RIESE!

Waru blev forskrækket.
Store behårede
fødder stod pludselig
foran ham!

En KÆMPE!



„Jetzt weiß ich, von wem die riesigen Abdrücke sind!“, sagt Waru.

„Ich heiße Hawi“, sagt der Riese.

„Komm, ich zeige dir meinen Wald!“

„Nu ved jeg hvor de kæmpe fodspor stammer fra!“, siger Waru.

Jeg hedder Hawi“, siger Kæmpen.
„Kom, så viser jeg dig min skov.





Auf den Riesen, fertig, los!
Waru und Hawi stampfen ab jetzt
gemeinsam durch die Seenlandschaft
und mit etwas Glück, triffst du sie!

*Op på kæmpen, og afsted!
Waru og Hawi trampede nu sammen
gennem sølandskabet, og hvis du er
heldig, møder du dem der.*



Siehst du schon eine rote Mütze über den Baumkronen?





A7

BARDSEJ

B200

HAURUP NORD

1

2

3

5

HAURUP HOFFNUNG

HAURUP

6

4

HULLERUP



HANDEWITT



1. Eichhörnchenweg
2. Wildentenweg
3. Fasanenweg
4. Möwenweg
5. Gänseweg
6. Meisenweg
7. Kiebitzweg



Hawi und Wadu
freuen sich auf dich!

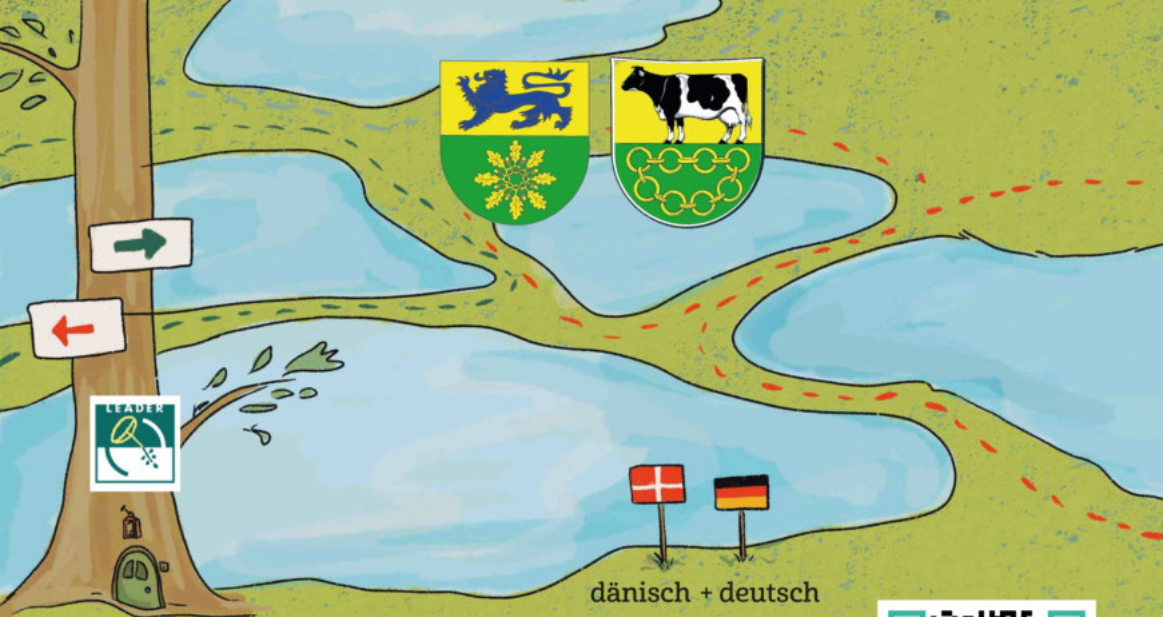


Im nächsten Heft
treffen Hawi und Waru
auf ganz edle Tiere!
Du darfst gespannt
sein!



Jetzt ist das erste Abenteuer vorbei! Hawi geht in seinen Handewitter Forst und Waru in die Wanderuper Wiesen. Malst du das Bild an?

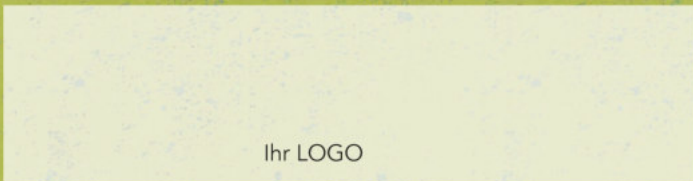
Nu er det første eventyr forbi! Hawi går i sin Handewitter Forst og Waru i Wanderuper Wiesen. Har du lyst til at male billedet?



dänisch + deutsch



Im SeenLand zwischen Handewitt und Wanderup bebt die Erde und seltsame Abdrücke geben dem Wichtel Waru und seinen Tierfreunden aus dem Wald ein Rästel auf...



Ihr LOGO

